

谈英语词汇的发展

于红

(沈阳工程学院 外语系, 辽宁 沈阳 110015)

摘要:在学习英语词汇时了解它的发展过程,可以对英语词汇的全貌有更为清晰的了解,解决很多令人困惑的问题。文章从古英语时期(又称盎格鲁撒克逊时期 the Anglo-Saxon Period)、中古时期、现代英语三个时期论述了英语词汇的来源,以此谈英语词汇的发展。

关键词:英语词汇;发展;语言

中图分类号:H 03 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-391X(2004)04-0427-02

On development of English vocabulary

YU Hong

(Foreign Language Department, Shenyang Engineering Institute, Shenyang 110015, China)

Abstract: A necessary understanding of vocabulary development can give us a clearer picture about the whole thing while learning it, thus we can find the answers to most confusing questions. The subjects of this essay range from the Anglo-Saxon period, Middle Age to Modern English. It concentrates on the development of English vocabulary based on the research of its origin.

Key words: English vocabulary; development; language

1 前言

英语是一种国际性的语言。把英语作为第一语言的国家除了英国和美国以外,还有爱尔兰共和国、澳大利亚、新西兰、加拿大、南非等国,使用人数有三亿四千万。把英语用作第二语言的国家有印度、巴基斯坦、尼泊尔、锡金、缅甸、新加坡、津巴布韦、尼日利亚、加纳、纳米比亚、牙买加、百慕大、马来西亚等许多国家。至于把英语作为外语使用的国家更是遍及全球。英语成为世界上使用人数最多的语言之一,使用人数达七亿五千万。

英语是一种相对年轻的语言。其根源可追溯到1500年前的英国。当时英国的居民说的是凯尔特语。随后,盎格鲁—撒克逊人入侵到这里。莫里斯说,这些征服者们说着一种与古荷兰语非常相近的语言。像 *woord*, *gras* 和 *man* 这样的荷兰语词变成了英语中的 *woord*, *grass* 和 *man*。Anglish(盎格鲁—撒克逊语)变成了 English(英语)。但是故事到此还未结束,英语继续成长并且变化。1006年诺曼法

国人入侵英国,英语的词汇因此而猛增。几乎有一半的英语词汇来源于法国,比如 *art*, *orange*, *train* 和 *surprise* 等。当英国殖民者17世纪来到美洲时,他们碰到了印地安人和印地安语。这样, *wigwam*(棚屋)、*teepee*(圆锥形帐篷)、*chipmunk*(花栗鼠)、*possum*(负鼠)和 *tomahawk*(印地安战斧)便进入了这些殖民者们的词汇中。19世纪早期,移民开始源源不断地进入美国。意大利人给英语带来了 *broccoli*(花椰菜)、*macaroni*(通心粉)、*opera*(歌剧)和 *studio*(画室)。西班牙的 *mosquito*(蚊子)、*mustang*(野马)、*tortilla*(玉米饼)、*aligator*(美洲鳄)进入了英语。非洲语言中的 *yam*(山芋)、*gorilla*(大猩猩)、*jitterbug*(吉特巴舞)也成了英语词汇。

2 英语词汇的发展

一种民族语言(包括词汇)的发展与民族的历史密切相关。要了解英语词汇的发展史,一定要了解整个英语的发展史。

语言史家一般把英语的历史分为三个时期;第

一,古英语(Old English)时期(公元450~1100年)。第二,中古英语(Middle English)时期(公元1100~1500年)。第三,现代英语(Modern English)时期(公元1500~)。

古英语时期(又称盎格鲁-撒克逊时期)。这个时期的词汇有着浓厚的日尔曼语的特点。这主要表现为复合法是重要的构词方法,复合词在古英语词汇中占有显著的地位。据统计,在史诗《贝奥武夫》(Beowulf)3 183行诗句中,竟有1 069个复合词。有些复合词中不重读的部分,渐渐失去独立地位,而演变为词缀,例如for-, in-, -ful等派生法在古英语中也广泛使用,共有24个名词后缀、15个形容词后缀, -dom, -hood, -ship, -ness, -the, -ful, -ish等词缀都可溯源到古英语时期。

古英语时期有两个重要历史事件,给英语词汇带来较大影响。第一,基督教传入英语。公元597年,一个叫奥古斯丁(Augustine)的牧师从罗马来到英国传教。罗马文化随着基督教传入了英国。与此同时,一批拉丁词进入英语。第二,北欧人入侵英国。从公元790年开始,大批斯堪的纳维亚人在英国定居,丹麦国王纽卡(Knut)还一度成为英国的君主。斯堪的纳维亚人和英国人交往频繁,所以有许多斯堪的纳维亚各国词语进入英语。

中古英语时期,词汇方面的变化也是显著的。由于诺曼法语一度是英国统治阶级的语言,大批法语词涌入英语。这在政治、宗教、法律、军事、社交、服饰、饮食等凡是与统治阶级有关的一切领域都有反映。法语词成为这些领域所用词语的主体。从此,英语改变了运用复合法作为创造新词的主要手段,并用来指称新事物、表达新概念这一日耳曼语族的词汇特征,而向外来语敞开大门,用直接引进借词的方法来满足对新词的需要。这一变化对英语词汇的发展影响深远。为日后大量的借词进入英语铺平了道路。

随着众多的法语借词被吸引进英语,一些法语和拉丁语的词句也被英语化(Anglicized)了,成为英语构词的重要素材。如前缀dis-(distrust不信任),non-(nonage青年时期);后缀如-able(believable可相信的),-al(rehearsal排练)。

现代英语末期,英语已经确立了作为英语国语的地位,基本词汇也已形成。

希腊和拉丁语词进入英语后,有的保存了原来的形式,如exterior(外部),axis(轴);有的改变了词尾,使之适合英语形式,如形容词词尾-us变为-ous,名词词尾-tas变为-ty。

经过1640年英国资产阶级革命和其后的工业革命,全球各地都有词语进入英语,如kiosk(土耳其语)凉亭,soy(日语)酱油,paddy(马来语)稻等。

在构词法方面,截短词和混成词迅速增加。依靠元音交替(ablaut)构成新词(如flimflam胡言乱语)的方法被渐渐废弃了。

牛津大学出版社美国词典部的常务主编伊丽莎白·朱厄尔对词语特别感兴趣。她说,今天的电子通信使新词、新的表达方式和新用法能够很快地传遍世界,新的技术进步使英语词汇在以惊人的速度增长。

要准确地说出英语到底有多大词汇量是不可能的。即使数遍整本词典中的词汇也不能给你一个准确的答案。梅里亚姆-韦伯斯特第10版大学词典包含9万个标题词。比如在“wild”这个标题词下你也许会查到wildness(荒野)、wild wind(飓风)和wild cherry(野樱)等词。

在《牛津词典》这类较大的词典中,标题词数量要超过25万。一些人说英语词汇的真正数量应该是50万。但是虽然有这么多词,即使教育程度很高的人也只用到其中的10%。

不要就此以为英语是一种“贪婪”的语言。英语不只是“进口”词语,它也“出口”词语。外国也采纳了很多英文词语。英语书籍、杂志、电影、歌曲和电视节目使英语词汇风靡全球。电子邮件和因特网中的英语也有很强的影响。比如,法国人也使用英语计算机词汇中的interface(界面)这些词。

但是词语看起来像英语并不意味着它就是英语。比如,德国人给你gift不是礼物,而是给你poison(毒药)。而在意大利语中,ape(英语意思为猿)的意思是bee(蜜蜂)。

3 结 语

伊利诺大学英语系主任丹尼斯·巴伦说:“英语非常灵活。这是它得以生存并且蓬勃发展的原因”。并且英语的词汇还在继续地快数增长。他说,每年有3 000到5 000个新词加入英语,“其中的数百个词将成为通用语”。英语词汇在不断发展、壮大,了解英语词汇的发展对词汇学研究大有益处。

参考文献:

- [1] 汪榕培,卢晓娟.英语词汇学教程[M].上海:上海外语教育出版社,1997.
- [2] 陆谷孙.英汉大词典[M].上海:上海译文出版社,1998.
- [3] 郑易里.英华大词典[M].北京:商务印书馆,2001.
- [4] 芭芭拉·奥尔拉夫,李国荣.英语征服世界了吗[J].编译参考,2002,(3):56-58. [责任编辑:王永坤]